

DOS TRATAMIENTOS OPUESTOS DE LA HISTORIA DE BÍBLIDE: LAS  
NARRACIONES DE PARTENIO DE NICEA Y ANTONINO LIBERAL

ANA ARAGÓ NAVARRO

[anaarago9@gmail.com](mailto:anaarago9@gmail.com)

**Resumen**

Dos de las mejores fuentes antiguas que atestiguan la historia de Bíblide son Partenio de Nicea y Antonino Liberal, mitógrafos griegos de época imperial romana. El estudio comparativo de estas dos historias revela dos formas totalmente opuestas de entender el mito. Heredero de Nicandro de Colofón y Beo, Antonino Liberal impregnará la historia de elementos morales y religiosos, mientras que Partenio de Nicea, deudor de la poesía alejandrina, llevará al extremo las pasiones de su protagonista.

**Palabras clave**

*Bíblide, Partenio de Nicea, Antonino Liberal, Ἐρωτικὰ Παθήματα,  
Μεταμορφώσεων Συναγωγή, mitología, metamorfosis*

Un solo manuscrito, el *Codex Palatinus graecus Heidelbergensis 398*<sup>1</sup>, nos ha transmitido las dos únicas obras en prosa de Partenio de Nicea y Antonino Liberal: Ἐρωτικὰ Παθήματα<sup>2</sup> y Μεταμορφώσεων Συναγωγή<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> 173v-208v.

<sup>2</sup> *Sufrimientos de amor.*

La *Suda* y en torno a una decena de testimonios y citas indirectas nos proporcionaban el perfil de Partenio de Nicea (s. I a.C.), poeta griego de cierto renombre en la capital del imperio romano, que incluso pudo llegar a ejercer cierta influencia sobre los *poetae novi*. Por el contrario, Antonino Liberal (s. II-III d.C.) es un autor por completo desconocido, un mero nombre encabezando y cerrando la obra *Μεταμορφώσεων Συναγωγή*. Tanto *Μεταμορφώσεων Συναγωγή* de Antonino Liberal como *Ἐρωτικὰ Παθήματα* de Partenio de Nicea son una colección de diversos mitos y relatos en griego procedentes, en su mayoría, de autores helenísticos. Mientras *Μεταμορφώσεων Συναγωγή* explota el motivo literario de la *metamorfosis*, *Ἐρωτικὰ Παθήματα* ofrece una colección de historias de amor desafortunado, donde se tiende al sufrimiento y a la exaltación de las pasiones. Aunque breves, ambas obras son de enorme valor para la literatura, puesto que son los únicos testimonios para un gran número de leyendas de la mitología grecorromana.

De los casi ochenta relatos que se cuentan entre las obras de Partenio de Nicea y Antonino Liberal, la historia de Bíblide es la única en la que coinciden. Sin embargo, ambas versiones, aunque con unos personajes y un argumento común, constituyen dos polos totalmente opuestos.

\*\*\*

El trigésimo relato de *Μεταμορφώσεων Συναγωγή*, y el undécimo de *Ἐρωτικὰ Παθήματα* narran la historia Bíblide o Biblis<sup>4</sup> (Βυβλίς), joven caria que se enamora de su hermano Cauno.

Antonino Liberal nos cuenta la historia de Bíblide partiendo de la de su padre Mileto, hijo a su vez del dios Apolo y de la joven Acacálide. Cuando era todavía un infante, Mileto fue abandonado en el bosque por su madre. Allí consiguió sobrevivir al ser alimentado por unas lobas. Acacálide llevó a cabo este hecho para protegerlo de su abuelo Minos, quien, en efecto, cuando Mileto creció, se enamoró de él e intentó

---

<sup>3</sup> *Metamorfosis*.

<sup>4</sup> Elegimos la forma Bíblide, pues sigue las reglas de transcripción: Βυβλίς, Βυβλιδος.

forzarle. Huyendo de su abuelo, Mileto fundó una ciudad y tuvo dos hijos gemelos: Bíblide y Cauno. La hermana protagonizó un profundo amor por su hermano, hecho que intentó disimular hasta que la culpa le llevó a poner fin a su vida. Cuando iba a despeñarse desde lo alto de una roca, las ninfas se apiadaron de ella y la convirtieron en una ninfa Hamadriade. Desde entonces, los habitantes del país llaman al agua que brotaba de esa roca “Lágrimas de Bíblide”.

Partenio de Nicea nos da dos versiones de la misma historia<sup>5</sup>. En la primera versión, se cuenta cómo es el hermano, Cauno, quien se enamora de su hermana. No pudiendo poner fin a su deseo, se marcha de la ciudad y funda la ciudad que lleva su nombre en las costas de Asia Menor. Bíblide, metamorfoseada en lechuza, lloraba lejos de las puertas de dicha ciudad el regreso de su hermano. En la segunda versión, sin embargo, Bíblide es la enamorada. Su amor es confesado a su hermano Cauno que, horrorizado, huye y funda su propia ciudad. Sumida en la desdicha, la joven pone fin a su vida ahorcándose. En señal de dolor, las muchachas de Mileto rasgaron sus vestidos. De sus lágrimas, finalmente, surgió una fuente.

Partenio de Nicea es el primer autor clásico que nos proporciona una historia completa de la joven Bíblide. No quiere decir eso que fuera el autor más antiguo en narrarla, sino que su narración es la más antigua conservada. Otras fuentes narraron la historia antes que él, pero no se han conservado. Sí que existen, sin embargo, alusiones breves a la historia en autores anteriores. La más antigua es un proverbio de Aristóteles (*Retórica* II 1402b, 3) donde se llama *Καύντιος ἔρως* al amor incestuoso entre hermanos. Asimismo, Teócrito, en su séptimo *Idilio*, alude a la fuente de Bíblide en Mileto (VII 115) y en un escolio a este mismo pasaje se hace de Cauno el enamorado (VII 115).

Las fuentes de la Antigüedad que narraron la historia debieron ser numerosas. La más antigua parece ser de Apolonio de Rodas, en una de sus obras perdidas, *Καύνου*

---

<sup>5</sup> En el inicio del relato da a conocer la problemática que existía en la Antigüedad, donde ya circulaban varias versiones de la historia. De las dos versiones que se cuentan, Partenio se inclina por la segunda, la mayoritaria entre los autores y la que plasmó él mismo en uno de sus poemas. En la primera versión, Partenio de Nicea sigue el relato de Nicédeto de Samos.

κτίσις, *Fundación de Cauno*, a la cual los escolios<sup>6</sup> de Partenio de Nicea sitúan como fuente para la historia de Bíblide. También parecía contener la historia de Bíblide la obra *Περὶ Μιλήτου* (*Sobre Mileto*) de un tal Aristócrito, autor desconocido que es citado como fuente junto a Apolonio. De la historia proporcionada por Nicéneto de Samos, aludido por Partenio en el curso de la narración, poco se conoce aparte de los versos citados en *Ἐρωτικὰ Παθήματα*. No sabemos hasta qué punto la versión de Nicandro de Colofón, en la que se basa Antonino Liberal<sup>7</sup>, sería fiel al original. Sí que hemos conservado las amplias versiones de Conón (*Διηγήσεις* II) y Ovidio (*Met.* IX 441-665), posteriores a las de Partenio. Por un lado, Conón<sup>8</sup> sigue la versión de Nicéneto y hace de Cauno, hermano de Bíblide, el enamorado, como sucedía en el escolio a Teócrito.

Ovidio, por otro lado, dedica más de doscientos versos a la historia de Bíblide (*Met.* IX 441-665). Como Antonino Liberal, la historia de Mileto precede a la de los gemelos. En esta última es Bíblide la que se enamora de su hermano, al que se declara por medio de una carta<sup>9</sup>. Ante esta confesión, Cauno huye y funda una ciudad. Le persigue Bíblide, quien, al no poder alcanzarlo, cae exhausta. Las ninfas convierten sus lágrimas en un afluyente subterráneo y Bíblide se transforma en la fuente por la que emanan dichas aguas.

Asimismo, Pausanias incluyó una referencia a la fuente en su *Descripción de Grecia* (VII 5, 10). El autor de las *Fabulae*, Higino, menciona la historia en la fábula CCXLIII. Nono de Panópolis (s. V d.C.) sigue las versiones más antiguas, donde es Cauno el enamorado (*Dion.* XIII 546-561). En esta historia Bíblide se transforma en una fuente y él huye. Otras alusiones tardías a la historia son las del comentario de Eustacio

<sup>6</sup> Las historias de *Ἐρωτικὰ Παθήματα* y de *Μεταμορφώσεων Συναγωγή* presentan en los márgenes del manuscrito unos escolios que indican las fuentes de los relatos. Lo más probable es que esos escolios provengan de la mano de unos escoliastas eruditos de los s. III-IV d.C. (Papathomopoulos, 1968: XIX) y no de los autores de las obras.

<sup>7</sup> Nombre que aparece en el escolio del trigésimo relato.

<sup>8</sup> En su versión, tanto Cauno como Bíblide huyen de Mileto. Tras vagar sin encontrar consuelo, Bíblide se ahorca. Sus lágrimas crearán una fuente. En su viaje, Cauno se encuentra con la ninfa Prónoe, que le cuenta la suerte de su hermana. Con dicha ninfa Cauno tendrá un hijo, Egialo, el verdadero fundador de la ciudad de Cauno, nombre puesto a la ciudad en recuerdo de su padre.

<sup>9</sup> Una de las innovaciones de la historia (Almirall, 2012: 96).

de Tesalónica a Dionisio Periegeta (III 533), Esteban de Bizancio (s.v. Καῦνος y Βύβλος), Hesiquio y la *Suda* (s.v. Καύνιος).

La versión de Partenio (nos referimos aquí a la segunda de las versiones que da Partenio, que se corresponde con la suya propia) y la de Antonino Liberal, aún separadas por varios siglos y con notables diferencias, presentan varios puntos en común. Ambas narran la historia de una pareja de hermanos gemelos, hijos de Mileto, uno de los cuales se enamora del otro. La intención incestuosa por parte de uno de los familiares provoca la huida y fundación de una nueva ciudad del personaje objeto de esa pasión amorosa. Si bien en Partenio de Nicea es Cauno el objeto de esa pasión, en Antonino Liberal es su padre Mileto, quien debe huir a raíz del amor que siente su abuelo Minos por él. En su camino, como Cauno, funda una ciudad. Aunque con distintos personajes, tenemos una huida y una fundación a raíz del incesto. Asimismo, el amor no correspondido de Bíblide, la enamorada según ambas versiones, provoca la desolación y el llanto de la joven, que la conducen a un suicidio que, si bien en Partenio de Nicea llega a ejecutarse, es impedido en la historia de Liberal. Sus lágrimas dan nombre a una fuente o la crean directamente. Los elementos que se repiten en ambas historias y que parecen constituir la base del relato, aunque en diferente orden, son los siguientes: gemelos, incesto, huida, fundación, lamento, lágrimas y fuente.

Ambas historias son claramente relatos etiológicos acerca de la fundación de una ciudad, en un caso por Mileto y en el otro por Cauno. Ambos personajes dan nombre a ciudades que se encuentran en la costa de Asia Menor, separadas por una distancia de ciento cincuenta kilómetros<sup>10</sup>. Ambos relatos remiten así a los llamados *mitos de fundaciones*, en los que un determinado héroe da nombre a una nueva ciudad.

En el caso de Antonino Liberal este mito de fundación está bien subrayado. Salvo por la narración de los orígenes de Bíblide y Cauno, la historia de su padre Mileto no tiene mayor relevancia para el relato. En ningún momento llega a participar activamente en el desarrollo de la acción en lo que compete a los dos gemelos. Pero la historia de

---

<sup>10</sup> También había en Creta una ciudad llamada Cauno. Asimismo, según Esteban de Bizancio, en aquel periodo debía existir una ciudad llamada Mileto en esta misma isla (Almirall, 2012: 185).

Mileto sigue en sí misma un patrón muy enraizado. Siendo aún un infante fue abandonado por su madre a raíz de una amenaza mayor y, más tarde, amamantado por unas lobas.

Indudablemente, se trata del patrón mítico-legendario (Cuartero, 1982: 71) del infante amenazado. Los protagonistas de dichas historias suelen ser gemelos abandonados y encontrados y cuidados posteriormente por un animal salvaje<sup>11</sup> (lobos, perros, caballos...). Asimismo, en la medida en que dichos protagonistas son hermanos gemelos, suelen vincularse al dios Apolo. La figura del lobo, a su vez, también se encuentra unida a este dios: su epíteto *Licio* se relacionaría con la palabra griega λύκος (Celoria, 1992: 195). En la historia de Mileto estas vinculaciones (el dios Apolo y los hermanos gemelos) asociadas a los mitos de fundaciones no las encontramos en el personaje de Mileto propiamente, pero sí en su genealogía tanto ascendente como descendente. La tradición hace de los gemelos Bíblide y Cauno hijos de Mileto y a este, a su vez, hijo del dios Apolo. Este es un rasgo que comparten todos los autores que narran la historia, entre los que se incluyen Partenio de Nicea y Antonino Liberal. Con respecto a la madre hay mayor discrepancia en las fuentes: en Nicéneto -según Partenio- recibe el nombre de Tragasia, hija de Celeneo, mientras que en Antonino Liberal es Idotea<sup>12</sup>, hija de Éurito.

Por lo tanto, puede apreciarse hasta qué punto Liberal construye correctamente el mito de fundación de Mileto, tanto en sus elementos paradigmáticos como en su desarrollo (el lobo, los gemelos, Apolo...). A pesar de no ser relevante para la acción principal, ocupa la misma extensión<sup>13</sup> que la historia de los hermanos gemelos y está caracterizada con el mismo detallismo.

En Partenio, por el contrario, el mito de fundación recae sobre la figura de Cauno. Mileto es dejado en un segundo plano. Solamente aparece al inicio del relato para indicar quién era el progenitor de los hermanos. En ambas versiones de Partenio, pues,

---

<sup>11</sup> El ejemplo más famoso lo constituye el caso de Rómulo y Remo.

<sup>12</sup> En Ovidio la madre es Cíanea, una ninfa, hija del río Meandro (*Met.* IX 450-453).

<sup>13</sup> Doce líneas frente a las once del relato principal que se corresponde con el de Bíblide.

se deja a un lado la historia de Mileto y se pone énfasis en el viaje de Cauno y en la fundación realizada por él<sup>14</sup>. Este énfasis responde al hecho de que Cauno tiene mayor relevancia para la historia de amor, está mucho más implicada en ella y tiene una mayor influencia para la actitud tomada sobre Bíblide que la que pudiera tener su padre Mileto, cuyos actos no afectan a la historia de los hermanos. Se pretende así resaltar el patetismo con las decisiones tomadas por ambos hermanos, no solo la de Bíblide. Poniendo el énfasis en la huida y fundación de Cauno se subrayan mucho más las consecuencias del amor incestuoso. El resultado para la hermana es la muerte o la metamorfosis, para el hermano lo es el “exilio”.

En la historia de Antonino Liberal se guarda silencio con respecto a esa “huida o exilio” del hermano y la consecuente fundación de la ciudad que lleva su nombre; solamente se hace una ligera referencia a la existencia de una ciudad con su mismo nombre: Καῦνος, ἀφ’ οὗ πόλις ἐστὶν ἔτι νῦν ἐν Καρίᾳ Καῦνος<sup>15</sup> (XXX 2)<sup>16</sup>. El mito de fundación, al contrario que en Partenio, ha quedado desplazado a la figura paterna. Sin embargo, a pesar del cambio de personajes, el motivo de esa huida y de esa fundación sigue siendo el mismo en ambas partes: evitar un hecho incestuoso.

En el resto de fuentes, el mito de fundaciones también es un complemento inseparable de la historia. En Ovidio, como en Antonino Liberal, la historia de Mileto precede a la de Bíblide y comparte los elementos de huida y fundación. Pero el autor también añade la fundación de Cauno huyendo de su hermana y del crimen por ella cometido<sup>17</sup>. En Conón, la ninfa Prónoe acaba siendo la esposa de Cauno, quien engendra al hijo que fundará la ciudad. Según Lightfoot (1999: 434) a menudo un fundador suele casarse con una ninfa o náyade, criaturas que se hallan fuera de la

<sup>14</sup> Incluso en la versión de Nicéneto. Navarro (1981: 164) ha reconstruido el viaje de Cauno, viaje que le llevaría desde Creta hasta las costas de Asia Menor recorriendo Chipre y el mar Egeo.

<sup>15</sup> Seguimos en este artículo las ediciones de M. Papatomopoulos (1968) para el texto griego de Antonino Liberal, E. Martini (1902) para el texto de Partenio de Nicea y las ediciones de A. Ruiz de Elvira (1964-1984) para las *Metamorfosis* de Ovidio.

<sup>16</sup> “Existe todavía hoy una ciudad en la Caria que lleva su nombre, Cauno.” (trad. E. Calderón Dorda y M<sup>a</sup> A. Ozaeta Gálvez, 1989).

<sup>17</sup> *Mox ubi finis abest, patriam fugit ille nefasque / inque peregrina ponit nova moenia terra.* (*Met.* IX 633-634) “Tras de lo cual, no habiendo límites para ella, abandona él la patria y la ignominia, y funda nuevas murallas en tierra extranjera” (trad. A. Ruiz de Elvira, 1984).

civilización y cuyo matrimonio simboliza la colonización de un área hasta entonces desierta.

Junto a un mito de fundación, un elemento inherente a la historia es el amor incestuoso que da pie a dicha fundación y que en cierta medida está subordinado a ella. Con respecto a cuál de los hermanos es el que se enamora del otro, si él o ella, existe un equilibrio entre los autores clásicos. No se puede saber con seguridad cuál de las dos versiones era la original. Sin embargo, se observa una tendencia -no sistemática-, que apoyan varios estudiosos modernos<sup>18</sup>, que considera la versión más antigua aquella en la que Cauno es el enamorado. La referencia de Aristóteles a la historia -Καύνιος ἔρως-, cita más antigua conservada, donde es el hermano el enamorado, ayuda a reforzar dicha opinión. En efecto, salvo algunas excepciones, los autores de época imperial suelen hacer de Bíblide la enamorada (Partenio, Ovidio, y Antonino), mientras que los autores de periodos anteriores hacen de Cauno el enamorado (Aristóteles, Teócrito, Nicéneto).

Esta preferencia más antigua por hacer del hermano la víctima del amor incestuoso, junto con el hecho de que es él el ejecutor de la fundación, lleva a pensar que, en un origen, podría ser Cauno y no Bíblide el verdadero protagonista de la historia.

Esta circunstancia, sin embargo, cambia en algún momento de la tradición. Tenemos el testimonio por parte del propio Partenio de Nicea que explica que en su época ya existía esa confusión de versiones. Podría hablarse de un cambio de parámetros en la historia, donde un mito de fundaciones en el que el amor entre los personajes era una simple causa subordinada a un motivo mayor -explicar el porqué de la fundación de una ciudad- ha evolucionado hacia unos modelos más propios de la novela donde la mujer es el género más propenso al enamoramiento. La temática amorosa fue ganando fuerza hasta el punto que un mito de fundaciones con el telón de fondo de una historia de amor pasa a ser una historia de amor con el telón de fondo de una fundación. Este mismo cambio pudo ocasionar el relevo entre Cauno y Bíblide. Por lo tanto, la historia, desde época clásica a época imperial, ha ido adquiriendo elementos

---

<sup>18</sup> Entre ellos, Almirall (2012: 95) y Álvarez (2016: 534).



propios del cuento popular (desplazamiento del protagonismo a un personaje femenino, mayor relevancia del sentimiento amoroso...) lo que ha ocasionado cambios en su argumento. Consecuentemente, también hay un cambio de funciones: lo etiológico se subordina a la función literaria del simple *delectare*. La función literaria del *docere*, - etiológica- es un simple ornamento de la historia.

Partenio de Nicea y Antonino Liberal convergen en hacer de la hermana, Bíblide, la víctima de la pasión incestuosa. Tanto la temática amorosa como su tratamiento es también un motivo que se repite en ambos autores. La historia de Bíblide de Antonino Liberal es, además, una de las pocas de Μεταμορφώσεων Συναγωγή que contienen un elemento amoroso.

Un tópico erótico que se repite tanto en uno como en otro es el de la locura de amor, mucho más pronunciado en el caso de Partenio que en el de Antonino Liberal pero que se da igualmente en ambos. Este tópico estuvo muy difundido entre los poetas de época helenística, poetas de los que tanto Partenio como Antonino son deudores. El amor, pues, se describe como una μανία que conduce a un πάθος cada vez más intenso. En Antonino Liberal se emplea el verbo εκμαίνω para describir el amor de Bíblide por Cauno: αὐτὴν δὲ ἄφατος ἔρωος ἐξέμηνε τοῦ Καύνου (XXX 3)<sup>19</sup>. Del mismo modo, Ovidio también hace referencia a la “locura” del amado: *iamque palam est demens* (*Met.* IX 638)<sup>20</sup>. Esa locura lleva al enamorado a la imposibilidad de ocultar la pasión: καὶ τὸ πάθος ἄχρι μὲν ἐδύνατο κρύπτειν ἐλελήθει τοὺς γονεῖς (XXX 3)<sup>21</sup>. Este hecho se repite en Partenio de Nicea: ὑπὸ τοῦ πάθους μὴ ἀνιεμένην (XI 3)<sup>22</sup>. Según Calderón (2002: 144) la consecuencia de este πάθος ἐρωτικόν es llevada al extremo en el caso de Partenio -y también de Conón- ya que acaba provocando el suicidio de la joven.

Ya estrictamente en Antonino Liberal, el hecho de arrojarse al mar, río o lago como reacción ante un desengaño amoroso también constituye otro tópico erótico. Lo

<sup>19</sup>“Había concebido un enloquecido amor por su hermano Cauno” (trad. E. Calderón Dorda y M<sup>a</sup> A. Ozaeta Gálvez, 1989).

<sup>20</sup>“Y ya se muestra demente en público” (trad. A. Ruiz de Elvira, 1964).

<sup>21</sup>“Sus padres no supieron de esta pasión mientras ella fue capaz de disimularla” (trad. E. Calderón Dorda y M<sup>a</sup> A. Ozaeta Gálvez, 1989).

<sup>22</sup>“Como la pasión no la abandonaba” (trad. J. L. Navarro González y A. Melero, 1989).

vemos en el personaje de Bíblide pero también en el de Cicno (Μεταμορφώσεων Συναγωγή, XII), quien se arroja al lago tras conocer la voluntad de su amado Filio de no cumplir más los mandatos del joven.

En otro orden de cosas, una de las principales diferencias entre Partenio y Antonino es precisamente la oposición entre la pasión escondida en Antonino Liberal - τὸ πάθος ἄκρι μὲν ἐδύνατο κρύπτειν (XXX 3)<sup>23</sup>-, un amor que nunca sale a la luz, y la confesión, -τὴν Βυβλίδα (...) λόγους αὐτῷ προσφέρειν (XI 3)<sup>24</sup>- de Bíblide a Cauno en la historia de Partenio de Nicea. Esto supone notables diferencias en el desarrollo posterior de la historia. Antonino Liberal es la única fuente donde Bíblide no confiesa su amor a Cauno. De ahí el motivo por el que la huida y fundación de la ciudad de Cauno está ausente en la obra de Liberal. Únicamente teníamos la alusión a la existencia de una ciudad con su mismo nombre y la historia de fundaciones quedaba relegada al padre, Mileto.

Este tratamiento de la historia por parte de Antonino Liberal es mucho más moralizante que en el resto de fuentes, sobre todo, con respecto a la versión ofrecida por Partenio. Dicha moralización viene dada por la actitud de Bíblide ante el amor incestuoso que siente por su hermano. La joven decide no confesar su amor. Esta adecuada decisión, acorde con la *pietas* -coherente con las normas no escritas de los dioses- queda reafirmada por la metamorfosis de Bíblide en ninfa. Su metamorfosis en absoluto es un castigo, sino una recompensa<sup>25</sup>. El hecho de no manifestar su amor, un amor considerado nefasto, suscita la compasión de las ninfas, quienes la recompensan salvándole la vida.

En la historia de Partenio, Bíblide se suicida por la imposibilidad de estar con su amado, quien ha huido por su causa y además se siente “horrorizado” -ἄποστυγήσαντα (XI 3)- por el deseo de su hermana. En la de Antonino, Bíblide prefiere suicidarse antes

<sup>23</sup> “Esta pasión (...) mientras ella fue capaz de disimularla” (trad. E. Calderón Dorda y M<sup>a</sup> A. Ozaeta Gálvez, 1989).

<sup>24</sup> “Bíblide (...) le hizo proposiciones” (trad. J. L. Navarro González y A. Melero, 1989).

<sup>25</sup> A grandes rasgos, las metamorfosis pueden dividirse en dos tipos, aquellas llevadas a cabo para recompensar o salvar al personaje de una suerte peor o, por el contrario, para castigarlo.

que confesar su pasión. Son dos actitudes totalmente diferentes que conducen a desenlaces igualmente diferentes. El desenlace de la primera historia está cargado de patetismo. El deseo irrefrenable de Bíblide la conduce al suicidio. Su confesión también provoca la huida de su hermano y la fractura de la estructura familiar. En la segunda, Bíblide es salvada de la muerte y convertida en ninfa, una especie de inmortalización.

Asimismo, Almirall (2012: 96) ha hablado acerca de un “patró eròtic «anòmal», l’incest, que es repeteix en el si d’una mateixa stirp” en la medida en que dos personajes de una misma familia protagonizan un amor incestuoso -Minos y Bíblide-, hecho que lleva a pensar en una genealogía corrompida. Pero podría darse un paso más allá y afirmar que la figura de Minos puede ser también un contrapunto al personaje de Bíblide: Bíblide es capaz de ocultar y “vencer” su pasión amorosa, hecho que contrasta con su bisabuelo. Se trata de un ejemplo de ὕβρις en un caso y de σωφροσύνη en el otro, un ejemplo de una actitud adecuada e inadecuada en un mismo relato. Asimismo, puede que juegue aquí un papel importante la diferencia de roles entre los géneros: los personajes masculinos se muestran sexualmente violentos, mientras que a la mujer le corresponde un papel de sumisión.

Sea como fuere, una simple decisión hace que cambie por completo la función de la historia. La versión de Partenio busca realzar el patetismo, hecho que no se consigue sin una clara confesión. La versión de Liberal pretende moralizar. Mientras que una historia está completamente secularizada, tanto en la ausencia de dioses como en el carácter religioso de sus personajes, la otra realza estas características encaminando al lector hacia una interpretación totalmente moralizada. El personaje de Bíblide de Antonino Liberal se convierte en un *exemplum* a seguir. La historia sirve a un propósito mayor: *docere* en lugar de *delectare*.

Por el contrario, el patetismo del que hace uso Partenio puede verse claramente en el fragmento del poema (frg. 29)<sup>26</sup> cuyos versos él mismo inserta en la historia: ἡ δ’ ὅτε δὴ [ρ’] ὀλοοῖο κασιγνήτου νόον ἔγνω, // κλαῖεν ἀηδονίδων θαμινώτερον, αἶ τ’ ἐνὶ βήσσης // Σιθονίῳ κούρω πέρι μυρίον αἰάζουσιν. // καὶ ῥα κατὰ στυφελοῖο σαρωνίδος

<sup>26</sup> De localización incierta dentro de la producción poética de Partenio.

αὐτίκα μίτρην // ἀψαμένη δειρὴν ἐνεθήκατο· ταὶ δ' ἐπ' ἐκείνη // βεύδεα παρθενικαὶ  
Μιλησίδες ἐρρήξαντο (XI 4)<sup>27</sup>.

Partenio compara el lamento de Bíblide con el canto de dolor del ruiseñor. Su lamento llega incluso a aventajar dicho canto -θαμινώτερον-. En este fragmento se alude al joven Sitionio -Σιθονίῳ κούρω- quien se corresponde con la figura de Itis, el hijo de Procne y Tereo. Pero también puede tratarse de una doble referencia, en cuanto que la tradición también hace de Itis el hijo de Aedón (nombre que en griego designa al ruiseñor: ἀηδῶν). Ambas son historias de metamorfosis en las que se ha cometido un *filicidio*. Con esta asociación Partenio pretende resaltar cómo el dolor de Bíblide es incluso más intenso que el de Filomena por su sobrino Itis o el de Aedón por su hijo. Se establece aquí una referencia a otra historia de metamorfosis que afecta, de forma análoga, a miembros de una misma familia.

La historia de Bíblide presenta además una doble leyenda etiológica: no solamente explica los orígenes de una determinada ciudad (Cauno o Mileto) sino también la razón por la que una fuente<sup>28</sup> situada a las afueras de Mileto recibe el nombre de «Bíblide» o sus aguas «Lágrimas de Bíblide». Como ocurre con muchas colecciones de época helenística, se hace uso del mito para explicar cuestiones geográficas o históricas.

La referencia a la fuente formada por las lágrimas es un motivo que se repite en todos los autores que cuentan la historia de Bíblide y también es una metáfora frecuente dentro de la mitología grecorromana. La historia de Bíblide se une a la de otras historias como las de Clite<sup>29</sup>, Marsias<sup>30</sup> o Pirene<sup>31</sup>, héroes y heroínas que dan su nombre a ríos o fuentes formadas de lágrimas vertidas por el dolor. Así, tenemos muchas leyendas

<sup>27</sup>«Ella, cuando conoció los propósitos de su cruel hermano, lloraba más clamorosamente que los ruiseñores, que en la espesura lanzan de continuo su grito de dolor por el joven Sitionio. Después, colgando su lazo de una vieja encina rugosa, en él introdujo su cuello. Las jóvenes de Mileto rasgaron sus vestidos en señal de dolor hacia ella.» (trad. J. L. Navarro González y A. Melero, 1989).

<sup>28</sup> También es el nombre de una montaña de las afueras de Mileto (Almirall, 2012: 186).

<sup>29</sup> Esposa de Cízico, quien murió poco antes de su boda. Ella se suicidó ahorcándose. La fuente que lleva su nombre surgió de las lágrimas de las ninfas al llorar su muerte. (Forbes Irving, 1990: 301).

<sup>30</sup> Ovidio (*Met.* VI 392-400) narra cómo las lágrimas de las ninfas, Faunos, Sátiros y otras criaturas, ante la muerte de Marsias, formaron el río que lleva su nombre.

<sup>31</sup> Transformada en fuente a través de sus propias lágrimas, vertidas por la muerte de su hijo Cencrias.

etiológicas donde la naturaleza es formada por medio del dolor humano (Forbes Irving, 1990: 300). Estos relatos combinan geografía y mitología, en la medida en que una determinada leyenda da nombre a un accidente geográfico. Según Forbes Irving (1990: 300) este tipo de historias, la gran mayoría de ellas situadas en Asia Menor, tendría su origen en el cuento popular oriental.

Pero, más allá de la fuente y de su origen, la suerte que corre Bíblide tras su desengaño amoroso es diferente en cada uno de los autores. Prácticamente podríamos hablar de una metamorfosis diferente según el autor. Ovidio transforma a la propia Bíblide en fuente, una metamorfosis desencadenada a partir de sus propias lágrimas. La misma versión es seguida por Nono cuatro siglos después (*Dion.* XIII 518 y ss.). Pero no todos los autores hacen dicha equivalencia. En la mayoría de las versiones, entre las que se encuentran Partenio de Nicea y Antonino Liberal, se hace una distinción entre la suerte de la joven y el resultado de su llanto.

En Antonino Liberal las ninfas evitan el suicidio de la joven y la transforman en una ninfa Hamadriade<sup>32</sup>. Más arriba se ha hablado de cómo esta metamorfosis, ejercida por divinidades menores, buscaba compadecerse de la joven. Precisamente, las metamorfosis como recompensa más comunes en Antonino Liberal son aquellas que ejecuta la divinidad como compasión, cuando un personaje está a punto de morir (Esteban, 2004: 508-509). La transformación de Bíblide es una recompensa y no un castigo. Los pasos que describen dicha metamorfosis evidencian esa voluntad. Las ninfas sumen a la joven en un sueño y la hacen inmortal: *νύμφαι δὲ κατέσχον οἰκτείρασαι καὶ πολὺν ὕπνον ἐνέβαλον καὶ αὐτὴν ἥλλαξαν ἀπ' ἀνθρώπου εἰς δαίμονα καὶ ὠνόμασαν ἀμαδρυάδα νύμφην Βυβλίδα καὶ ἐποίησαντο συνδίαιτον ἑταιρίδα* (XXX 4)<sup>33</sup>. Se trata de una leyenda de inmortalización donde se recompensa una actitud adecuada.

---

<sup>32</sup> Ninfas de los árboles, mediadoras entre los mortales y los dioses.

<sup>33</sup> “Pero las ninfas se compadecieron de ella y se lo impidieron; la sumieron en un profundo sueño y la transformaron, de mortal que era, en una ninfa Hamadriade, a la que llamaron Bíblide, y la hicieron compañera y amiga suya.” (trad. E. Calderón Dorda y M<sup>a</sup> A. Ozaeta Gálvez, 1989).

No sabemos si Partenio incluyó o no una metamorfosis en el desenlace del poema que él mismo da de forma parcial en Ἐρωτικά Παθήματα. Su contemporáneo, Conón, añadió a la historia la metamorfosis de las lágrimas de Bíblide en fuente tras el ahorcamiento de la joven (Lightfoot, 1999: 190). De igual modo, Partenio indica que este mismo desenlace es el elegido por algunos autores: φασὶ δὲ τινες καὶ ἀπὸ τῶν δακρῦων κρήνην ῥυῆναι αἰδίον τὴν καλουμένην Βυβλίδα (XI 4)<sup>34</sup>. La metamorfosis no afecta a la joven, sino que es transferida a sus lágrimas, las que tras su muerte se transforman espontáneamente en fuente.

La transformación de la que es objeto Bíblide en Partenio se extrae de los versos de Nicéneto, fuente citada por el poeta de Nicea. En ella Bíblide es metamorfoseada en lechuza y, situada lejos de las puertas de la ciudad que lleva el nombre de su hermano, llora su regreso. En esta versión es Cauno el enamorado. Sin embargo, ¿por qué una lechuza? Igual que Antonino Liberal, este tipo de metamorfosis tan solo aparece en esta fuente. Constituye una innovación. Los versos de Nicéneto están corruptos, hay una laguna que interrumpe el texto desde que se anuncia a Cauno como el enamorado hasta sus viajes. No sabemos si habría o no confesión de su amor o cómo esta tuvo lugar. Dicha información podría haber dado la clave para justificar la elección de la lechuza.

Pero tampoco es un animal totalmente desencajado con la historia. Las aves son unos de los animales más comunes entre las metamorfosis. Y los personajes transformados en ellos suelen haber cometido un crimen familiar, normalmente un incesto. Forbes Irving (1999: 96-127) ha estudiado cómo la transformación en pájaro marca una oposición entre el mundo salvaje y el civilizado, cuyos límites el personaje transformado ha cruzado. Los personajes que rompen la estructura familiar o social con alguna especie de crimen, además, son transformados en pájaros nocturnos, los cuales se encuentran todavía más apartados de la sociedad. Así, tenemos los ejemplos de

---

<sup>34</sup> “Algunos cuentan también que de sus lágrimas brotó espontáneamente la fuente llamada Bíblide.” (trad. J. L. Navarro González y A. Melero, 1989).

Harpálice<sup>35</sup> y Nictímene<sup>36</sup>, ambas protagonistas de hechos incestuosos que fueron metamorfoseadas en lechuzas, ave nocturna. Como ellas, Bíblide también es protagonista de una historia donde el incesto juega un papel relevante. Dada la laguna en los versos, no sabemos si este llegó a consumarse o no. Sin embargo, el hecho de que Bíblide viva apartada tanto de Mileto como de la ciudad que fundó Cauno invita a creer en dicha posibilidad.

La undécima historia de Partenio es curiosa porque ofrece dos versiones diferentes<sup>37</sup> -Nicéneto y Partenio- y de épocas diferentes de una misma historia. Indica, además, la versión elegida por él. Queda demostrado que el autor conocía otras versiones que incluían metamorfosis. Sin embargo, en su versión de la historia, elige, aparentemente, no incluir ninguna metamorfosis sino introducir el suicidio. A diferencia de Antonino Liberal, su historia queda por completo secularizada, ausente de cualquier intervención divina o hecho sobrenatural. Los versos que inserta de su propio poema no ofrecen mucha información pero tampoco confirman lo contrario.

Por lo tanto, existe de nuevo un contraste entre la versión de Liberal y la del poeta de Nicea. Mientras una añade a una divinidad menor que origina esa transformación, la otra queda por completo apartada de cualquier relación con los dioses y de cualquier hecho sobrenatural. La historia dada por Partenio de Nicea bien podría ser una historia real.

En conclusión, el relato de Bíblide tanto en Partenio de Nicea como en Antonino Liberal presenta unos elementos comunes que constituyen la base de la leyenda (fundación, gemelos, amor, incesto, llanto, fuente...). Sin embargo, el tratamiento y uso de esos elementos es diferente en cada autor: el relato de Partenio de Nicea es mucho más pasional, mientras que el de Antonino Liberal es moralizante.

---

<sup>35</sup> Joven tracia que se unió a su padre. Más tarde, la joven mató a su propio hermano y se lo ofreció como banquete a su padre. Los dioses la metamorfosearon en el ave llamado χαλκίς, una lechuza o cernícalo nocturno (Ερωτικά Παθήματα, XIII).

<sup>36</sup> Joven que se acostó con su padre y fue transformada en ave nocturna (Ovidio, *Met.* II 590-595).

<sup>37</sup> La historia de Bíblide en Partenio de Nicea es la única de un conjunto de treinta y seis historias que ofrece dos versiones diferentes de una misma historia.

La historia amorosa, elemento central para el poeta de Nicea, es llevada al extremo: tenemos una clara confesión de Bíblide y el dramatismo que conlleva su rechazo se acentúa con el suicidio de la joven y el exilio del hermano. Antonino Liberal omite estos elementos, su propósito se centra en la conducta correcta y mucho más moralizante y ejemplar de su protagonista. Esta conducta conduce a Bíblide a su inmortalización, mientras que en Partenio tan solo queda el dolor por la pérdida. El desenlace es diferente en cada caso: la metamorfosis es empleada como *docere*, la muerte como *delectare*. El desenlace escogido por Liberal (la inmortalización) requiere además la presencia de una divinidad (en este caso, menor), mientras que el relato de Partenio de Nicea se encuentra por completo secularizado.

Asimismo, el mito de fundación se encuentra mucho más realzado en el caso de Antonino Liberal, quien construye sus motivos con el mayor detallismo. Pero estos detalles solamente afectan al padre de los gemelos, Mileto. La suerte que sufre Cauno es obviada en el relato de Liberal, mientras que en Partenio de Nicea la fundación del hermano es utilizada tan solo como un elemento más con el fin de aumentar el patetismo de la historia.

El personaje de Bíblide en Partenio contrasta con el de Antonino Liberal, puesto que poseen personalidades totalmente distintas. La joven Bíblide en Antonino Liberal es ejemplo de σωφροσύνη, de moderación. En Partenio de Nicea, por el contrario, Bíblide se deja llevar por su πάθος ἐρωτικόν, por sus sentimientos pasionales que la empujan hacia un final funesto. Su suicidio, pues, es un ejemplo más de esa conducta irreflexiva y pasional.

Finalmente, la conducta de cada una de estas figuras las lleva hacia finales totalmente diferentes. El final en la versión de Liberal es afortunado: la heroína prefiere la muerte antes que el incesto y, por ello, es recompensada por las ninfas con la inmortalidad que le ofrece su nueva condición divina. Por el contrario, en Partenio de Nicea asistimos a un final dramático: observamos el suicidio de una joven que ha sido incapaz de apaciguar su apasionamiento.



La combinación de mito de fundaciones y relato amoroso hizo de la historia de Bíblide una leyenda célebre en la época helenística. No es extraño que Partenio de Nicea y Antonino Liberal la incluyeran en sus obras, dado el tremendo juego que ofrecen (combina amor, mitos de fundaciones, metamorfosis...). Pero ambos autores no solo recogieron la historia sino que introdujeron elementos de innovación y, gracias a ellos, hemos conservado detalles del relato que de otra forma se habrían perdido.

### Lista de referencias

Almirall i Sardà, J. & Calderón Dorda, E. (2012). *Antoni Liberal; Recull de Metamorfosis*. Barcelona: Bernat Metge.

Álvarez, C. & Iglesias, R. M<sup>a</sup>. (2016). *Ovidio; Metamorfosis*. Madrid: Cátedra.

Calderón Dorda, E. & Ozaeta Gálvez, M<sup>a</sup> A. (1989). *Heráclito, Alegorías de Homero; Antonino Liberal, Metamorfosis*. Madrid: Gredos.

Calderón Dorda, E. (1988). *Partenio de Nicea; Sufrimientos de amor y fragmentos*. Madrid: CSIC.

Celoria, F. (1992). *The Metamorphoses of Antoninus Liberalis*. London: Routledge.

Cuartero, F. J. (1982). *Parteni de Nicea; Dissots d'amor*. Barcelona: Bernat Metge.

Del Canto Nieto, J. R. (2003). *Antonino Liberal; Metamorfosis*. Madrid: Akal.

Esteban Santos, A. (2004). *Erudición, Mito y Sentimiento (Mitógrafos)*. En *Mitos en la literatura griega helenística e imperial* (pp. 491-516). Madrid: Ediciones Clásicas.

Forbes Irving, P. M. C. (1990). *Metamorphosis in Greek Myths*. Oxford: Clarendon Press.

Lightfoot, J. L. (1999). *Parthenius of Nicaea; The poetical fragments and the Ἐρωτικά Παθήματα*. Oxford: Clarendon Press.

Martini, E. (1902). *Mythographi Graeci, II*. Leipzig: Teubneri.

Navarro González, J. L. & Melero, A. (1981). *Herodas, Mimiambos; Fragmentos Mímicos; Partenio de Nicea, Sufrimientos de amor*. Madrid: Gredos.

Papathomopoulos, M. (1968). *Antoninus Liberalis; Les Métamorphoses*. París: Les Belles Lettres.

Ruiz de Elvira, A & Segura Ramos, B. (1984). *Ovidio; Metamorfosis*. Vol. III. -(Lib. XI-XV). Madrid: CSIC.

Ruiz de Elvira, A. (1964). *Ovidio; Metamorfosis*. Vol. II. -(Lib. VI-X). Barcelona: CSIC.